

— البقية على ص ٦ ع ٧ —

VOL. 31-37 - 20.9.74 ٢٠ ايلول ٧٤ ، ٤ رمضان ١٣٩٤ ، العدد ٣١/٣٧









ثلاثون سنة على (الوحدة) في فلسطين  
VOL. 31-37 - 20.9.74

في ايلول ١٩٤٢ نفذ الجستابو الهتاري حكم الاعدام بيولوس فوتشيك احد حملة نواء الفكر التقدمي والثقافة واحد المناضلين لاجل الديمقراطية في تشيكوسلوفاكيا ومن اروع ما ظهر في الادب التقدمي العالي كتابه « تحت جبال الماشان » الذي وضعه في اقبسة سجون الجستابو ، وقامت زوجته بعد اعدامه والانتصار على كتابه ، بمغوبة حارس تشيكي في سجن بانكراس في براغ . وهذا الكتاب من اوسع الكتب انتشارا في تشيكوسلوفاكيا والعالم ، فقد ترجم الى عدة لغات عالمية ، وصدر عن دار الاتحاد في طبعتين .

نسخة عن حيساته ولد فوتشيك في ٢٣ شباط ١٩٠٢ في براغ ، وكان ابوه عاملا في مصانع الفولاذ . وبدأ نشاطه في حركة الطبقة العاملة ، وفي الحقل الثقافي في بلاده وهو في العقد الثاني من عمره . ودرس الاداب والفنون والموسيقى في جامعة براغ . وليكسب قوته اليومي اشتغل عاملا بسيطا . انضم الى الحزب الشيوعي وكتب في عدة مجلات اشتراكية واصبح قائدا بارزا منذ حادثته ، في منظمة الطلاب الشيوعيين . وفي عام ١٩٢٩ اصبح المحرر المسؤول لجريدة « ثغورا » التي اصبحت في قيادته الصحفية مجلة سياسية وثقافية واسعة النفوذ ، واصبح بعدها محرر جريدة « رودى براغو » لسان حال الحزب الشيوعى التشيكوسلوفاكي .

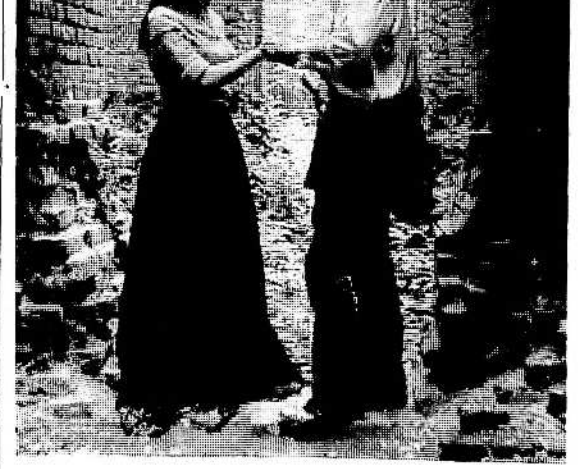
ولفوتشيك مؤلفات كثيرة في الادب والسياسة فضلا عن مقالاته وريبوراجاته في الصحف والمجلات . زار الاتحاد السوفيتي مرتين ونقل مشاهداته السى مواطنيه كمراسل ومحاضر ومحرر وملاط نفسه بدائم النظام الاشتراكي الجديد ومدشاته ومن اروع ما انتجه قلمه كتابه عن الاتحاد السوفيتي الذي عنوانه : « حيث القد اصبح اسما » .

وعندما احتلت المانيا الهتلية تشيكوسلوفاكيا ، عطلت الصحف الديمقراطية كلها ، وتنازع الحزب الشيوعي في تشيكوسلوفاكيا نشاطه سرا ، واختفى فوتشيك لينصرف الى التوسع في دراساته الماركسية ، والعمل في توجيه التنظيم السري في الحزب ، واشترك في اصدار جريدة الحزب السرية « رودى براغو » .

وفي ربيع ١٩٤٢ القى القبض عليه ، ولقي التفتيل والتعذيب والشر ، ويشهد كل من راوه على بطولته وصموده امام المحققين معه ، فلم يستطع الجستابو ان ينال منه كلمة واحدة ، على الرغم من العسذاب الوحشى الذي لقيه . وبعد سنة ونصف وفي ايلول ١٩٤٣ نفذوا فيه حكم الاعدام .

كان فوتشيك على يقين من انه لن يعيش حتى يتم كتابه ، وهو مجموعة رسائل . ولكن كان على ثقة فية بالنصر ، ومطمئنا الى ان « نهاية كتابه السعيدة » ستكونها الملايين من ابناة وطنه وابناء الشعوب الاخرى المناهضة للفاشية .

لقد قتل الطفلة بيولوس فوتشيك لكن « النهاية السعيدة » كتبها شعب بلاده وكتبها الشعوب المناهضة للفاشية . والمستقبل الذي ناضل فوتشيك لاجله صار حقيقة في وطنه وفي الدول جاراته ووطنه ، وهو يشق طريقه في مختلف انحاء العالم .



صورة عن التمرين على تمثيل « روميو وجوليت » لوليسم شكسبير التي تعرض على مسرح قصر الطالوع في الاتحاد السوفيتي .

نشرت « الاتحاد » في عددها الصادر يوم الجمعة الماضي ١٣-٩-٧٤ الجزء الاول من مقال الدكتور اميل توما وحل فيه قصة اميل حبيبي « الواقع القريبة في اختفاء سعيد ابي النخس » ( الماشان ) واليوم ننشر القسم الاخير منه .

ارتأى اميل حبيبي ان بعض القراء سيلحظون القرابة بين « الماشانل » و « كنديد » (١) ، وان نفرا من القناد حين يكشفون ذلك سيتهمنوه « بالانسج » فاستبقهم الى هذا اللون من الرؤيا والتقد ، وسجل في فصله « الشبيه الفريد بين كنديد وسعيد » ( ص ٩٦ ) رايه في الموضوع فحوار بين « الفاضلي » و « الماشانل » ، اظهر فيه الفرق بين كنديد الماشانل وسعيد الماشانل ، وقر ان لا ملامة عليه ان كان في الامر محاكاة ، فالحياة لم تبدل منذ ذلك الحين ، سوى ان « الدورادو » (٢) قد ظهرت فعلا على هذا الكوكب .

وبهذا الكلام اراد اميل حبيبي ان يقر ان الظروف الموضوعية المباشرة تخلق ادبا مماثلا او تستغرق خلقها فنيا مشابها .. ومع هذا لم يقصد مجرد التلميح بتأثير اسلوب فولتير عليه بل لجأ الى ذكر كنديد - وهي انموذج كلامي يصور طغيان القاطعية بكافة شروورها الفسرية - لينطق عبر ذلك الى ادانة وحشية السلطان الاسرائيلي الذي يزعم التحلي بالانسانية ، ويشربل بمسوح النبوة . وهكذا كتب في معرض المقارنة بين ما اورده فولتير في كنديد من احتراب متبادل بين القاطعيين :

« فيمثل هذه التعزية تعزينا نحن بعد ملئي عام . وذلك في ايلول عام ١٨٧٢ يوم ان قتل رايصيونا في ميونيخ . ألم ينتم لنا طرأنا الحربي بقتل النساء والاطفال ، الكنديين في رياضة الحياة في مخيمات اللاجئين في سوريا ولبنان فتعزينا » ( ص ٩٧ ) .

بل انه كف معاناة الشعب العربي الفلسطيني المأسوية فرسم تلقاسي السلطان الاسرائيلي والارنسي في التكتل بهذا الشعب عن طريق قصة قرية برطمة في المثلث التي تقاسمها اسرائيل والاردن وتعرضت لعنف فرسان الطرفين ( ص ١٠٠ - ١٠١ ) .

انتهى الرجل من وضعه رغو الصابون فوق ذقنه وهم بان يرغف مأكلة اللطافة لكن حركة يده توقفت حين جرس الباب رنينا منقطعا ، جاء صوت زوجته من مكان في البيت :

« اتعج الباب . رد عليها بصوت يفضح تذمره : « اننى احلق ذقتى .. اذهبى انت ! - اتا مشغولة . نهض منتظلا ، وكانت الرغوة البيضاء الكثيفة تغطي النصف الاسفل من وجهه . فتح الباب الفخشي وانسل براسه فلم ير احدا وراء الباب الحديدي . نعم : - ربما عاود الملايين ليعينهم !

كتب جديدة « من جبال سنجار حتى صحراء الربع الخالي »

« من جبال سنجار حتى الربع الخالي » ذلك اسم الكتاب الذي صدر اخرا في الاتحاد السوفياتي عن دار الطباعة والنشر « ناؤوكا » . وسرعان ما حاز الكتاب على شعبية واسعة في اوساط القراء السوفيت ، ذلك الكتاب الذي كتب بأسلوب قصصى مثالا للرحلات والاثنوغرافيا (١) .

لقد قام « اولغ جراسيموف » بؤلف الكتاب برحلات خلال ١٥ عامسا في الشرق العربي . وعمل في البلدان العربية كموثقف بالبعثة الدبلوماسية وكاملا ورحالة بسيط . وقد انطق فيه ذلك السمي لمعركة احدى الحضارات الشرقية الفنية ، والرافية في التعمق لمعركة تاريخ الشعوب العربية وغيرها من الشعوب الاخرى وطباعها وعاداتها مع فهم عالمه الروحي وجمع معلومات اثنوغرافية من ملاحظاته في رحلته .

والكتاب يحمل أولا وقيل كل شيء طالما اثنوغرافيا ولذا فالؤلف يعلى باقتضاب على الاحداث السياسية ، اخذا بعين الاعتبار تلك الحقيقة التي تؤكد توغر المراجع المتخصصة في هذه القضايا . ويستطيع القارئ، وهو يجول مع المؤلف في الجبال الواقعة في جنوب الجزيرة العربية ان يصدق معه الى جبل صبر في اليمن . وان يطالع على آثار مارب عامسة مملكة سبا التي ورد ذكرها في النوراة في قصة زيارة بلقيس ملكتها لسليمان او بشاهد الانقاض العظيمة للينراء المدينة القديمة في شرق الاردن في القرن ١٠ هـ . ويتقبل المؤلف المقارء الى القدس ، ثم الى شواطئ الخليج العربي ، ويعرفه بتاريخ بقدرات الشيعة في كربلاء ، والنحف والكوفة ، وعلى مدينة الحضر الحديثة العراقية القديمة ، وعلى ندير السورية التي يقفرون اسمها بالملكة زونبوا ( الزباء ) وبعلبك اللبنانية ، وبعثنا عن سر حضرموت وعادات الاكراد العراقيين المذهلة ثم ينقل القارئ الى الجزيرة النعيم « وهي جزيرة « سقطرة » والى بنوى القديمة .

وبينما بحثنا المؤلف في كتابه عن الأشخاص الذين قابلهم ، يحاول ان يعرف القراء بالمعادات والعلاقات الاجتماعية لخلفاء المجموعات البشرية من السكان ، كاشفا بذلك عن عالم عجيب عالم شعوب الشرق الاوسط حسب التقاليد العريقة .

ان عمق الملاحظات وانساعها ، وموضوعة التلخيص ودقته ، والمواقف الحارة والمخلصة للشعوب العربية تجعل من كتاب « من جبال سنجار حتى الربع الخالي » عملا ادبيا مشوقا لكافة القاهين بباريسنج شعوب البلدان العربية وثقافتها وتقاليدها .

ان شعوب الاتحاد السوفياتي تكن الاهتمام العظيم لحياة شعوب الشرق الاوسط . وتشهد على ذلك اعمال المشاهير من الخ السوفيت من المستشرقين كالاكاديسى . ك. كراستكوفسكى ، ي . بيليايف ، غ. بارانوف وغيرهم من العلماء الذين اسهموا بسقط كبير في تطوير علوم الاستشراق السوفيتية .

ولس كتاب « من جبال سنجار حتى الربع الخالي » اول مؤلف لارلغ جراسيموف ، كمركسا لتاريخ الشرق الاوسط . فالقارئ السوفيتي يذكر كتابه « ١٠٠٠ كم في منطقة ما بين النهرين » و « جمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية » وغيرها من الكتب .

ونلقى كتب هذا المؤلف ، بلغتها البسيطة واسلوبها القصصي الحي ، الاهتمام الكبير بين كافة القراء المهتمين بكل نواحي حياة بلدان الشرق الاوسط .

ويقول اولغ جراسيموف في مقدمة كتابه :

« احببت الشرق العربي قبل ان اراه . وهذا الاحساس العميق سظل معي لا كجود ذكرى طيبة عما شاهدته ، بل ان هذا الاحساس يدعو الى العمل ، فتمثلنى الرغبة في ان آقص ذكرىاني على صفحات كتاب . واذا كان هذا الكتاب سيساعد القارئ على احسن المعرفة عن شعوب الشرق العربي وثقافتها وتاريخها وعاداتها وتقاليدها ، فساعتبر رسالتي كمستشرق قد انجرت .

(١) اثنوغرافيا : علم الاجناس .

الانتمسار الكتسة ونصبتها على سطح بيتي في شارع الجبل في حيفا ، ولا ، الاطراف في الوداء الدولة . » ( ص ١٥٩ ) .

وبعد .. كيف يمكن تقويم كتاب اميل حبيبي الماشانل .. هنا فرق حاسم بين النسخ ، وحتى

بقلم الدكتور اميل توما

الحكاية ، وبين التفاعل والاصالة . والتفاعل بين الالبا بدأ مع بداية انتشار الالاب وتعرف ادياء هذه القيمة على ادياء تلك .. وعلى تلرغم من ان « (حبيبي)دانتى ( الكتاب الايطالي الذي عاش في العصر الوسيط ) اصداء من رسالة الفرانلايى الملاد الممرى فمن التجنى لفظ التفتيل من ضخامة عمل دانتى او اصلانته بالخلقة .

كذلك لا يستطيع الانسان ان يتخلص من الانطباع بان في كنديد تولتير شخصات قوية من « ألف ليلة وليلة » الموسوعة القصصية التي يعترف القصاد الاوروبين اثرت في كثير من كتاب عهد النهضة الاوروبية .

ولكن من شلل الطفولة - كما يقولون - انهم فولتير بلان « (شيخ) او حاكي « ألف ليلة وليلة » فكنديد كانت حذا في الادب الفرنسي والاوروبى وكانت مع غيرها ، من نتائج فولتير ، اسهلها بالغ الاهمية في الاعداد لخاص النورة الفرنسية الكبرى في عام ١٧٨٩ .

وبدون محاولة التفتيش عن اية صلة بين الجندى الطيب شفايك وشخصيات مماثلة في الادب العربي الشعبي من الممكن رؤية « سذاجة » و « افياء » شفايك الذي يخفى ذكاء وحكمة كتابات جحا .

ولو اردنا التفصيل في معرض المقارنات الادبية لقرنا ان العصر الذي يحسم ، عند الحكم على عمل ادبى ، يتطور في الفصون . فهو الذي ينجع الخلق الادبى او الفنى اصلته ويقرر في آتال الناس عليه او صودوم عنه .

قرا الحرة في عيني الصبي . - كما ترى ، ليس لدينا سلم يؤدى الى هناك ! التبع في عيني الصبي وميض اسف لكنه ظل رافعا راسه الى الاعلى . - كيف طار منك ؟ - فتحت باب القمص لائبر له الماء فاطلني محلا .

اذن كنت تحفظ به في قصص ! - قصص حديدى . صمت الصبي قليلا . نقل بصبره يميناً وشمالاً من صاح فجأة : - سامعد اليه ! - كيف ؟

اسرع الصبي ومد يديه وتشبست بالحافة العليا للسراج . - لا تجازف بحياتك يا ولدى . لكن الصبي اصعد نصف جسده العلوى وما لبث ان اصعد احدى ساقيه . سارع اليه واسنده فاصعد الصبي ساقه الاخرى ونهض فوق السراج ثم اسلك بالحافة العليا لسطح البيوتنة ورفع جسده قليلا وقال بصوت خافت وقد اشترقت على وجهه ايسامية سرور :

وجهه الممتدة فوق حافة الباب ، وبدأ يهرول فوق المشى الكونكريتي بخطوات صغيرة ثم اجتاح الداخل . تبع الصبي وبدأ يراقب حركته وهو يرقى السلم الحجرى على عجل . كان شعر الصبي يسقط على جبينه بين حين وآخر ترفعه بحركة متشنجة . وما لبث الصبي ان اخفى في استدارة السلم .

نظرت زوجته في وجهه قلقة ، قالت : - اصعد وراه .. قد يسقط ! تذكر رغو الصابون فوق وجهه فانشأ اليها : - اما ترى ؟ - لا يهم .. اخشى على الولد .

صعد السلم برما ، وهين اصبغ في السحبة التي امام باب السطح الصبي راى امام راسه الى الاعلى ماذا يصره نحو نقطة معينة . - هل وجدته ؟ - انه هناك فوق البيوتنة ! وضع قدميه فوق بلاط السطح ورفع راسه هو الآخر فرأى منتظرا صغيرا يبرز من الحافة لعلها لسطح البيوتنة .

المرحح الناهض في حيفا يفتتح المسرح الناهض في حيفا مرحلته الجديدة من نشاطه بعجلة ساهرة بقميها في قاعة « تفكيرت » في شارع عباس في الساعة الثامنة من مساء القد السبت ٧٤/٩/٢١ وستستمد فرقة تمثيلية قصيرة للكتاب الروائي الممرى توفيق الحكيم وهي : « مدرسة النجاح والفلاح » من اخراج مخرج الفرقة ادب جهشان .

وستتخلل الحفلة برنامج فني .

نادي الاخوة الثقافي - حيفا ٣٩ - جادة الكرمل

يعان ، ان دورة الرسم بادارة الرسام عبد عابدى لهذه السنة ستبدأ اليوم الجمعة ١٩٧٤/٩/٢٠ الساعة الرابعة بعد الظهر .

فعلى اعضائها الحضور في الموعد المحدد . ولا يزال باب التسجيل مفتوحا .

صحفي ، بل في نشر فني لتصبح فسياسة في لوحة عريضة ، تؤلف بانوراما شعب اصيب بالكتبة ، ومع ذلك احتفظ بتفصاله ورجعت في « الماشانل » التي جمعت بين التفتيشين نظرة التغال . ولهذا تشبث اميل حبيبي بالارض وكانت الريشة تضحك في يده ولا تعدو ، ولهذا - ولعل ذلك بسبب اشغاله الكثيرة ايضا - امضى حوالي الستين في اخراج عمله الادبي الناجح الاصيل فسانقنى به تراث الشعب العربي الفلسطيني الزخم .

ولو اردنا ان نحدد مكانة الماشانل في الادب العربي الحديث فمن الممكن القول انها تطوّر في استخدام اللون الساخر في اغراض النقد الاجتماعي - السياسي الذي كان ملزوم عبود من ابرع من استخدموه في لوحات قصيرة .

وعند هذا الحد لا بد من ملاحظتين في معرض النقد السلبى - الاولى باهية والثانية شكلية .

اما الثانية فتتعلق في الفصل الاخر « للحقيقة والتاريخ » فهذا الفصل كان بمثابة هيوط من الذروة او ما يسمونه « انتي كلاييكس » . واعتقد ان ابحاث هذه الصورة لم تتوافق مع البناء الدرامي التكاملي في القصة بكتيها الثلاثة .

واطن ان بعض القراء قد يرى فيها نوعا من الفخامة ( ايلوج ) التسي يلجأ الى كتابتها الكتاب ليطنشوا الى ان القارئ قد فهم الموضوع وانتهى ما تراكم في نفسه من الحيرة .. ولهذا اميل الى القول ان هذا الفصل « زائد عن الحاجة » .

اما الشكلية فتتعلق بطريقة نشر الكتب الثلاثة ، فنشرها منفصلة - وهي كما تظهر الان وحدة صوية - اساء لنها هذه الاصلة على حقيقتها ورؤية ابعادها .. وترك الذين استنسخوها في شعور ميتور .. ولكن الكاتب اصاح هذه الهوة باصدار القصة كاملة « قطع الطريق » التي ايضا على الذين يتكاسلون عن القراءة بهذه الحقبة ، فالقصة اكبر من هذا التحليل والنقد .

(١) كنديد قصة فولتير ظهرت في عام ١٧٥٩ فكانت حذا ادبيا وفكريا في اوروبا وتؤلف مع كتابات فولتير وروسو النورة الفكرية - الاجتماعية - الفلسفية التي مهدت لنورة فرنسا الكبرى التي حكمت الانظمة ودشت عهد البرجوازية الديمقراطية .

(٢) « الدورادو » في كنديد كما ذكر اميل حبيبي في هائيه في البلد الخيالي الذي ساد العدل .. والقول انه ظهر فعلا اشارة الى انتصار الاشتراكية .

ثلاث قصائد من شعر :

مفرد مجازي - عكا

« من ديوانه المائل للطبع » - ١ -

قالا كنت واما اليوم مفتولا اعود جثتي الميلاذ والموت ولادة يوم موتي زمن الحب الجديد وحشايا كفني راية الحب على قبر شهيد .

اعطني طعما جديدا يا بلادي وامحجني وردة يضاء في اون الطفولة وامحجني قلمي السعادة انما الموت ولادة .

الى عكا مدينتنا التي غنت لخصر الحق في حطين اشاحت وجهها اليوم عن السفهاء والفسحاء واعطت حبيها .. دعما لبحر الشوق اعطت حزنها املا يضيء لنصرة الحق مدينتنا

التي سارت شعوية احب ترابها الحاني احب الناس والاطفال وكل حجارة الاسوار والميلاء

و لحرني تتركبني و ليم ناصب من كليتي واذا شئت اغدريني لم اغد اقوى على حمل شجوني اني الوجد المسافر في ربيع العمر في عمق السكون اسالوني

فانا ادري اسالوني عن فلسطيني التي حياها فوق الهوى فوق الجنون فاعفري لي و ليم ناصب من كليتي فلسطين هواها في فؤادي .. في عيوني











